



BIBLIOTEKA  
UNIW. JAGIEL.  
KRAKOWENSIS

Muz. 27491

III



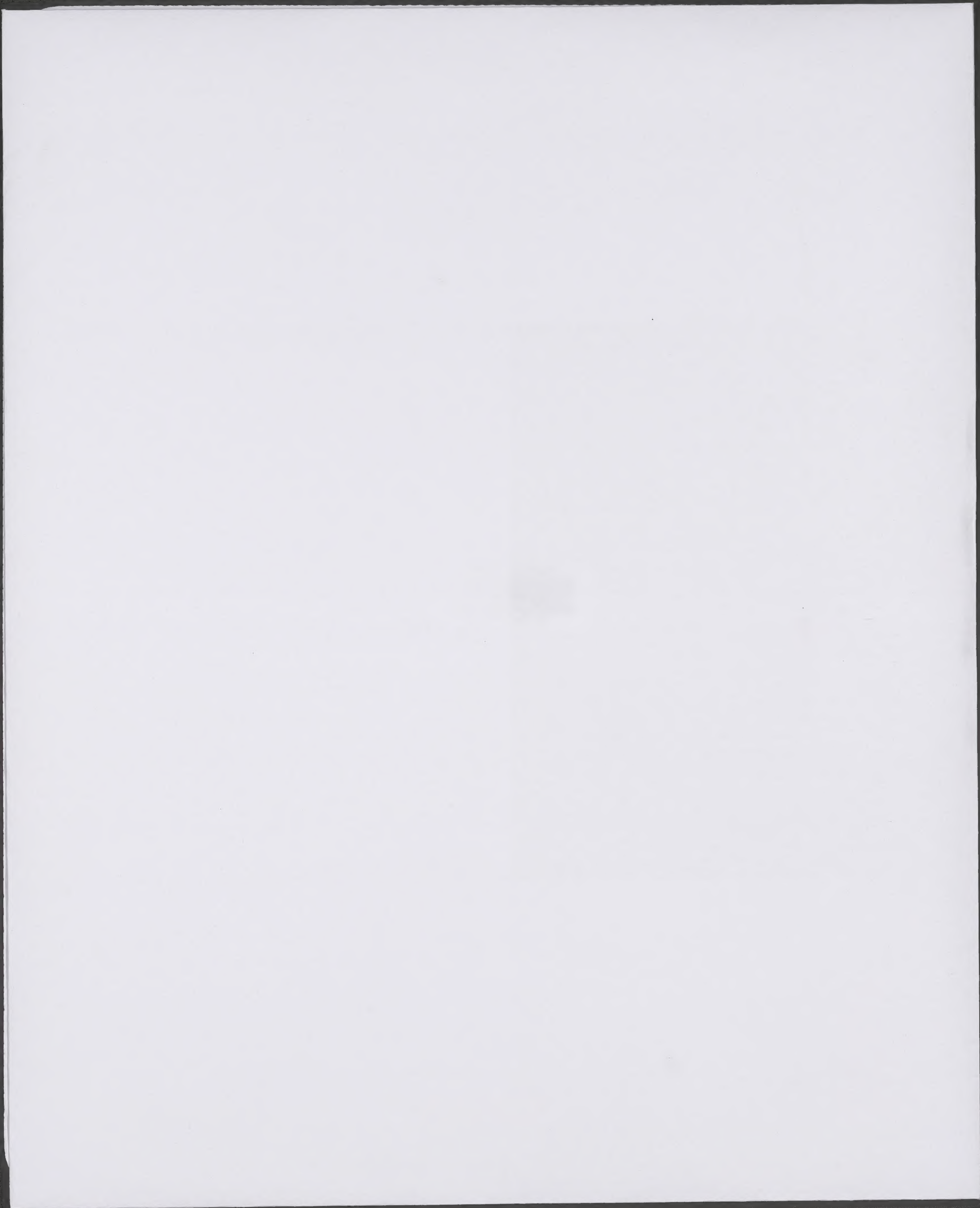
Biblioteka Jagiellońska



1001417175









Polanski w Warszawie  
Lwów w lipcu 1939

2310438

3

16.

# ŻYDÓWKA.

„Arya.”

Muz. 27491 III

Andante. Halevy.

Śpiew.

Piano.

Andante.

*p*

Ra-che-lo kie-dy Pan w do-bro-ci nie po-  
Ra-chel quand du Sei-gneur la grà-ce tu-te

je - ty o - pie - ce od - dał méj dzie-cie - cia przy - szły los Ja mia łem - szczęście  
lui - re a mes trem-blan - tes mains con fi - a ton ber - ceau j'a - vais a ton bon -

„Les Chrysanthèmes” N° 22. cena 30 Kop.

Skł. i druk, C. G. Böckner w Lipsku.

G. 3668 W.

BIBLIOTHECA  
UNIV. JAGIELL.  
CRACOVENSIS

Bibl. Jagiell.

Muz 2011 K 30/1

(67)



898563

4

two za o - bowiązek święty a dziś sam pro-wa-dzę cie na stos ja miałem szczęście  
 heur voué ma vie en - tie - re et c'est moi qui te livre au bour-reau, j'avais a ton bon-

two za o - bo-wią-zek świę - ty a dziś sam pro-wa - dzę cie na  
 heur vou-é ma vie en - tie - re, et c'est moi qui te livre au bour-

stos! a dziś sam pro - wa - dzę cie na stos!  
 reau et c'est moi qui te li - vre au bour - reau.

A - le  
 Mais j'en-



sły - sze głos co drga bo - le - śnie sły - sze krzyk, Ojcie. mój ra tuj  
*tends u - ne voix qui me crie lan - rez moi de la mort qui l'a -*

mie! Je - stem mło - da umrzeć mam tak wezes nie o mój  
*tend! Je suis jeune et je tiens a la vie — à mon*

Oj - cze o - cal dzie cie two Je - stem mło - da umrzeć mam tak  
*père é - parquez votre en - fant je suis jeune et je tiens a la*

weze - śnie o mój Oj - cze o mój Oj - cze o - cal o - cal dzie - cie  
*vi. o mon père, o mon père é - parquez votre en -*



two. *fant.* Ah! Ra - che - lo - kie - dy Pan wó - bro - ei nr - po -  
 Ah! Ra - chel quand du Sei - gneur la grâ - ce tu - te

*rall.*

je - ty O pie - ce od - dał mój dzie - cię - cia przy - szły los Ja miałem szczęście  
 l'ai - re a mes trem - blan - tes mains con fi - a ton ber - ceau Ja - vais a ton bon -

two za o - bo - wią - zek świę ty a dziś sam pro - wa - dzę cie na  
 heur vou - é ma vie en - tiè - re et c'est moi qui te livre au bon -

*f* stos a dziś sam pro - wa - dzę cie na stos Ja sam  
*f* réau et c'est moi qui te li - vre au bon - réau. Ra - chel

*f*



*p* pro - wa - dze cie na stos *f* Ra - che - lo *p* Ja  
je te - li - vre au bon - reau Ra - chet c'est

sam sam Ah - ja sam pro - wa - dze cie na stos.  
moi moi moi qui te li - vre au bon - reau.

*Allegro moderato.*

To głos Bo - ga cór - ko  
Dieu m'é - clai - re fil - le

*rall.* *Allegro moderato.*

dro - ga z Oj - cem spiesz w śmierć - na toń prze - bacz wgro - bie że o -  
chè - re près d'un, jè - re viens mou - rir et par - don - ne quand il



zdo - bie w laur me - czen stwa two - ja skroń! Precz zo - ba wa me - ke  
 don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr! vai - ne crain - te plus de

krwa - wą ja od - wa - - - - - nie zdo - łam znieść, Bóg mię  
 plain - te plus de plain - - - - - te en mon coeur saint de -

wspiera On o - twie ra wier - nym raj, z wy - cięz - com cześć  
 li - re qui m'ins - pi - re; ton en - pi - re est vain - queur

To głos Bo - ga cór - ko dro - ga z Oj - cem  
 Dieu m'é - chai - re fil - le chère près d'un



spiesz wśmier - tel - ną ton prze - bacz w gro - bie że o -  
 pe - re viens mon - rir et par - don - ne s'il te

z do - bie w laur me - czeń - stwa two - ja skroń prze - bacz  
 don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr, s'il te

w gro - bie że o - zdo - bie w laur me - czeń - stwa two - ja  
 don - ne la cou - ron - ne la cou - ron - ne du mar -

*rall.*

skroń.  
 tyr.



# Echos du Théâtre

Airs d'Opéras favoris.

# Odgłosy Teatralne

Wyjątki z ulubionych oper.

No.	cop.
<b>Adam. Le Brasseur de Preston.</b> (Piwowar z Preston.)	
1. No. 1. Mr. Robinson est si bon garçon. Doyétylko go znać . . .	15
2. „ 2. Joli Brasseur. Mały mój chłopce . . .	25
<b>Auber D. E. F. Jezioro Wieszczek.</b>	
3. No. 1. Obawa mnie przenika . . .	15
4. „ 2. Niech cię widok mych cierpień wzruszy . . .	15
5. „ 3. Dzisiaj los nagrodził cnotę . . .	25
6. „ 4. Ach! losów naszych Panie . . .	30
— <b>Le cheval de bronze.</b> (Koł spiżowy.)	
7. Tranquillement il se promène. Tylko przechadzka bawi oczy . . .	25
— <b>Marco-Spada.</b>	
8. No. 1. Serenada Federicego . . .	25
9. „ 2. Canzonetta Angeli . . .	30
<b>Bellini. Puritani.</b>	
10. No. 1. „Dziewica nadobna“ (Sen vergin vezzosa) . . .	30
11. „ 2. „W kwiecistym wieńcu“ (Cinta di fiori) . . .	25
12. „ 3. „Ach powróćcie mi nadzieję“ (O rendete mi la spe) . . .	40
13. „ 4. „Już za daleko“ (Son gia lontani) . . .	25
<b>Donizetti. Anna Bolena.</b>	
14. Kavatina (Perły i kwiaty No. 14) . . .	25
— <b>Linda di Chamounix.</b>	
15. No. 1. Romanza „Tu zrodzeni“ (Ambo nati) . . .	30
16. „ 2. Ballada. Ze swą matką (Per sua madre) . . .	25
17. „ 3. Melodya „Czy ty mnie kochasz“ (Linda tu m'ami) . . .	25
18. „ 4. Niech cię niebo błogosiławi (Ach! cheil ciel) . . .	25
— <b>Maria di Rohan.</b>	
19. No. 1. Cavatina pour soprano. „Cupafatal“ (Straszny głęboki) . . .	40
20. „ 2. Melodia del duetto. „Chemaipotracommoverti“ (Czy wzruszyć nie nie zdoła Cię?) . . .	30
— <b>Elisire d'amore.</b> (Napój miłosny.)	
21. Ballada. Kochał się Trystan tkliwy. (Della crudele) . . .	35
<b>Gounod Ch. Faust.</b>	
22. No. 1. Śpiew Siebla „Kwiatki wyjawcie jej“ (Faites lui mes aveux) . . .	60
23. „ 2. Ballada. Raz od lubej pewien król (Il était un roi de Thulé) . . .	40
24. „ 3. Melodya z duetu aktu III: „Pozwól patrzeć“ (Laisse moi contempler) . . .	50
25. „ 4. Walc ułożony do śpiewu (Valse arrangée pour une voix, texte polonais et italien) . . .	80
26. „ 5. Nimzrodzinych „Dall' avito suol natal“ (Eut. S. I. No. 21) . . .	40
27. „ 6. Gdy szczęściem „Quando a te lieta“ (Eut. S. I. No. 17) . . .	30
— <b>Jeanne d'Arc.</b>	
28. Prière de Jeanne d'Arc. Modliwa. (Eut. S. II. No. 13) . . .	30
— <b>Polyeucte.</b>	
29. Invocation à Vesta. Głos do Westy (Mene-strel No. 11) . . .	25
<b>Halévy F. La Juive</b> (Żydówka):	
30. No. 1. Romance de Rachel. „Il ya venir“ (On przybyć ma) . . .	50
31. „ 2. Recitativ et air d'Eleazar. „Va pronocer ma mort“ (Idź podpisz wyrok śmierci) . . .	80

No.	cop.
<b>Halévy F. La Juive</b> (Żydówka):	
32. No. 3. Prière d'Eleazar. „Dieu que ma voix tremblante“ (Boże niech głos mój drzący) . . .	30
33. „ 4. Air de Rachel. „Pour lui, pour moi, mon père“ (O nie karz twoich dzieci) . . .	30
<b>Massé V. Fior d'Aliza.</b>	
34. No. 1. Cavatina. Je ne les entends plus. (Nie słyszę więcej ich) . . .	60
35. „ 2. Canzonetta. Omondoux ami. (O jedyny mój) . . .	50
<b>Mercadante S. Il Bravo.</b>	
36. No. 1. Canzone . . .	25
37. „ 2. Romanza „All'etadell'innocenza“ (W dni ozdobne) . . .	25
38. „ 3. Cavatina. „De miei giorni sul mattino“ (Od poranku mej młodości) . . .	25
39. „ 4. Scena ed Romanza „La sera melanconica“ (O już nie wróćą chwile te) . . .	25
40. „ 5. Scena ed Aria. „Tu che d'un guardo penetri“ (Ty co przenikasz serce to) . . .	30
— <b>Normani a Parigi.</b>	
41. Romance. Ella piangea. Ona płakała. (Perły i kw. No. 13) . . .	15
<b>Meyerbeer G. Les Huguenots.</b> (Hugonoci.)	
42. No. 1. Wejście Raula. Na dworze tym. (Sous ce beau ciel) . . .	25
43. „ 2. Romans Raula „Piękniejsza niż jutrenki lica“ (Plus blanche que la blanche hermine) . . .	45
44. „ 3. Chorał. „O Boże! Tyś obroną mą“ (Seigneur rempart) . . .	25
45. „ 4. Cavatina Pazia „Dama zająca i wspaniała“ (Une dame noble et sage) . . .	30
46. „ 5. Wyjątek z duetu aktu 3-go „Ach! chociaż on ciężko zranił“ (Ah! l'ingrat) . . .	25
47. „ 6. Wyjątek z duetu aktu 4-go „Los już rzucony“ (Le danger presse) . . .	30
— <b>Le Pardon de Plöermel.</b> (Odpust w Plöermel.)	
48. „Śpij maleńka“ Dors petite (P.ob. Sz. II. No. 4) . . .	50
— <b>Robert le Diable.</b> (Robert dyabek.)	
49. No. 1. Sicilienne. „O fortuna twoje oko“ (O fortune à ton caprice) . . .	40
50. „ 2. Air. „Wychodząc z mej rodzinnej ziemi“ (Quand je quittais la Normandie) . . .	25
51. „ 3. Cavatina „Robert, Robert, ty kochanku mój“ (Robert, Robert, toi que j'aime) . . .	45
<b>Moniuszko St. Flis.</b> Opera w 1-m akcie. Komplet . . .	
52. No. 1. Modlitwa . . .	15
53. „ 2. Dumka Zosi . . .	25
54. „ 3. Pieśń Flisa . . .	20
55. „ 4. Pożegnanie Flisa . . .	30
— <b>Jawnuta.</b>	
56. No. 1. Piosnka. Słowa K. Brodzińskiego . . .	25
57. „ 2. Piosnka Cygana. Słowa Wł. Syrokomli . . .	25
58. „ 3. Dumka. Słowa Książ-nina . . .	25
— <b>Verbum Nobile.</b> Opera w 1-m akcie.	
59. No. 1. Wiejska Serenada . . .	40
60. „ 2. Arioso Serwacego . . .	30

No.	cop.
<b>Moniuszko St. Verbum Nobile.</b> Opera w 1-m akcie.	
62. No. 3. Piosnka Bartłomieja . . .	60
63. „ 4. Pieśń Stanisława . . .	40
64. „ 5. Duetino (drugi głos do-wolnie) . . .	60
65. „ 6. Pieśń o verbumnobile . . .	30
66. „ 7. Dumka Zuzi . . .	50
67. „ 8. Oracya Pana Marcina (Polonez) . . .	60
68. „ 9. Zakończenie . . .	40
69. Partycya do śpiewu . . .	3 50
<b>Nicolai J. Wesołekumoszki z Windsoru</b> (Les Com-mères de Windsor).	
70. No. 1. „Par la folie tout s'oublie“ (Rozkosz, za-bawa, życie nam słodzi) . . .	30
71. „ 2. „De l'oiseau dans le bocage“ (Słyszysz, to skowronka śpiew) . . .	30
72. „ 3. „Fenton! mon Fenton! (Fenton! mój Fenton!) . . .	30
73. „ 4. Non, non! plus de des-seins flottants“ (A więc powzięty zamiar już) . . .	30
<b>Ponchielli. Gioconda.</b> Can-zone-Barcarola. Pesca-tor affonda l'esca. (Rybaku zapuszczaj swasiec) (Eut. S. I. No. 34) . . .	
74. „ 40 . . .	40
<b>Rossini G. Carlo il Teme-riario.</b> (Wilhelm Tell).	
75. No. 1. Romanza. „Selva opa-ca“ (O luby gaju) . . .	30
76. No. 2. Aria „Ah se privo di speme el' amore“ (Gdy nadziei zgasił promień uroczy) . . .	55
<b>Thomas. Mignon.</b>	
77. No. 1. „Adieu Mignon“ (Eut. Sz. I. No. 5) . . .	40
78. „ 2. „Znasz li ten kraj“ (Non conosci il belsuol) (Eut. Sz. I. No. 25) . . .	50
<b>Verdi G. Attila.</b>	
79. No. 1. Cavatina „Santo diglo-ria“ (Ślawy pragnienie) . . .	25
80. „ 2. Cavatina. „Qui, qui sostiamo“ (Tu się wstrzymajmy) . . .	25
81. „ 3. Romanza. „Oh, nel fuggente nuvolo“ (Wo-błoku co po niebie mknie) . . .	25
82. „ 4. Duetto pour Soprano et Tenore „Si quello io son ravvisa mi“ (Tak, tak, to ja, poznajesz mnie?) . . .	45
— <b>Un Ballo in Maschera.</b>	
83. No. 1. Ballada. „Volta la terrea fronte“ (Gdy wniebo wznoszę skroń) . . .	40
84. „ 2. Canzone. „Saper vore-ste“ (Chcesz ubiór wiedzieć) . . .	30
— <b>Don Carlo.</b>	
85. No. 1. Romanza. „Fontaine-bleau! foresta immen-sa“ (Fontainebleau! sa-motny i cienisty) (Eut. Sz. I. No. 27) . . .	30
86. No. 2. Canzone del velo. „Nel giardino“ (W wscho-dnim róż ogrodzie) (Eut. Sz. I. No. 28) . . .	50
87. „ 3. Romanza di Posa. „Car-lo che sol il nostro amore“ (Karło co jest serc naszych panem) (Eut. Sz. I. No. 29) . . .	40
88. „ 4. Aria d'Eboli „O don fatale“ (O darze złud-ny) Eut. Sz. I. No. 30 . . .	50
— <b>I Due Foscari.</b>	
89. No. 1. Barcarola. „Tace il vento“ (Jak zwier-ciadło) . . .	15
90. „ 2. Cavatina „Tucuis guar-do onnipossenti“ (Ty co twym wszechwład-nym wzrokiem) . . .	30

No.	cop.
<b>Verdi G. I Due Foscari.</b>	
91. No. 3. Aria „Piu non vive“ (Już nie żyje) . . .	25
92. „ 4. Aria finale. „Questa a dunque“ (Taki dowód) . . .	15
— <b>Ernani.</b>	
93. No. 1. Aria Elwiry. „Ernani, Ernani involami“ (Er-nani, Ernani uwolnij mnie) . . .	60
94. „ 2. Scena e Romanza. „Gran Dio (Wielki Boże) . . .	30
95. „ 3. Melodia nel Terzetto finale „Ferme crudele“ (Wstrzymaj okrutny) . . .	25
— <b>Falstaff.</b>	
96. No. 1. Arya Alicyi (Aird' Alice) (Zteatru koncert. No. 1) . . .	20
97. „ 2. Arya Nanety (Air de Nannette) (Z teatr. i konc. No. 2) . . .	30
— <b>La Forza del Destino.</b>	
98. No. 1. „Pace, Pace mio Dio!“ (Spokoju o mój Boże) (Eut. S. II. No. 10) . . .	40
99. „ 2. Pieśń Preciosilli: „Al suon del tamburo“ (Gdy bębny zagrają). (Akt I) (Eut. S. II. No. 11) . . .	40
100. „ 3. Śpiew Wróżki: „Venite al'indovina“ (Do Wróż-ki pospieszajcie) (Akt III Eut. S. II. No. 12) . . .	30
— <b>Lombardi</b> (Jeruzolima)	
101. No. 1. Cavatina. „La mia Letizia“ (Ach moją ra-dosć) . . .	30
102. „ 2. Melodia di Terzetto. „Qualvolutia“ (Rozkosz jakaś) . . .	30
103. „ 3. Preghiera „Te vergin sante“ (Oh! Matko Boża) . . .	25
104. „ 4. Visione „In cielo bene-detto“ (Jam wszedł w podwoje święte) . . .	15
105. „ 5. Cavatina „Come poevat un angelo“ (Gdy Bóg aniołom życie da) . . .	25
— <b>Macbeth.</b>	
106. No. 1. „Si colmi in calice“ (Niech płynie wina zdrój) . . .	25
107. „ 2. Scena del sonnambu-lismo. „Una macchia“ (Tu jest plama) . . .	30
108. „ 3. Cavatina „Vieni! affre-ta“ (Wracaj do mnie) . . .	40
109. „ 4. Romanza. „Ah! la pa-terna mano“ (Ach dzieci ręka ojca) . . .	15
110. „ 5. Aria „Trionfal! securi alfine . . .	40
— <b>Masnadieri.</b>	
111. No. 1. Scena e Cavatina. Come splendido (O! jak skłóne wspaniale zachodzi) . . .	45
112. „ 2. Scena e Romanza. Venerabile (O mój najdroższy ojciec) . . .	30
— <b>Nabuchodonozor.</b>	
113. No. 1. Preghiera. „Oh dischu-so e il firmamento“ (Ach! otwarte niebios podwoje) . . .	15
114. „ 2. „Dio di Giuda“ (Oh! Boże Judy) . . .	15
115. „ 3. Scena ed Aria. „Vieni o Levita“ (Pójdź o Lewito) . . .	25
— <b>Rigoletto.</b>	
116. No. 1. Aria „Caronome“ Dro-gie imię) . . .	40
117. „ 2. Canzone „La donna è mobile“ (Kobieta zmienna jest) . . .	25
— <b>Traviata.</b>	
118. No. 1. Brindisi. „Libiamo ne' lieti calici“ (Więc pijmy) . . .	30
119. „ 2. Scena ed Aria. „Addio del passato“ (Żegnaj-cie mi) . . .	30

Moscou

P. Jurgenson

G. Sennewald

Varsovie rue Krakowskié Przedmieście No. 7.

St. Petersburg

J. Jurgenson